

課程名稱 現代德國散文選讀
 (Lektüre moderner deutscher Prosa - Holocaust Literatur)
教師 葉聯娟老師
日期/上課地點 四月七日/LA202
記錄者 張琬菁 489210438 洪文真 489210701

主題：電影欣賞「Versteckt」

老師先簡介這部片子，是根據事實及 Leonard Gross 長篇小說“Versteckt”改編而成。放映的同時老師也做解說，方便同學理解。

Versteckt 一片是根據 Leonard Gross 的長篇小說 Versteckt 改編而成，導演為 Anthony Page。片子拍攝於一九八六年。

主要角色：Nina 出生於 Schlesien，出身伯爵家庭，是一個同情猶太人的德國人
 Fritz 自認為是德國人的猶太人
 Friedländer Fritz 的母親

情節大要：

一、年代背景介紹

在第一次世界大戰戰後，政治經濟社會一片混亂中，希特勒上台後漸漸地將經濟蕭條的德國轉變為有目標、人民有信心、軍事再度強勢的國家。希特勒政權利用媒體誤導百姓，宣傳波蘭對德國人民的惡行及侵犯，因而德國只好於一九三九年九月一日為保衛德國而進攻波蘭。一九三九年九月一日是改變 Nina - 一個學獸醫的大學生 - 生命的一天。

二、在片中猶太人被排斥的開端以及女主角 Nina 想要幫助猶太人的動機

就發生在那一天，Nina 在路上遇到兩個希特勒青年隊的成員正在毆打一名賣蔬果的老翁，依據青年隊員的說法，是因為據說該老翁賣東西給猶太人。那時正好 Fritz 與 Nina 路過該地，兩人合力幫助那老人脫離困境才，Nina 更以要向上級 von Reger 將軍（Nina 姊夫）告發，才結束這場紛爭。這場景也是片中對猶太人排擠迫害的開端，也是男女主角相遇的場合。某日 Nina 受邀至某一教授家中作客，發現 Fritz 也應邀在場，才知道他原來經營有一家報社，卻被查禁了，旁人跟她解釋紐倫堡條例，並要她少接觸猶太人為妙，她卻覺得猶太人是無辜的，責怪大家為何都不幫猶太人，也承認她自己沒有幫猶太人。客人當中有一位牧師建議她，如果要幫助猶太人的話，可以去找一個瑞典基督教會的 Avinzon 牧師。當天她主動去跟 Fritz 說話，表達好感，開始了兩人私下的往來。兩人遂約好出外郊遊，談及雙方家人情況。原來 Fritz 父親曾是柏林第一個法官。Nina 父親過世，但她卻沒有分得半點財產。談話中 Nina 提及她的兄弟在希特勒青年隊裡做事，而 Fritz 不認為德國人會盲從納粹黨，並且說：納粹黨與德國人不可混為一談，納粹會消失，而德國

就照原樣存在下去。

Nina 去找了瑞典基督教會牧師 Avinzon，牧師給了她一把鑰匙，這把鑰匙可以開啟一個能夠藏匿猶太人的房間。於是開始了她拯救猶太人的行動。之後她去拜訪了 Fritz 的母親，想說服她離開德國，但是 Fritz 母親卻表現出明顯拒絕的態度，先問她對她的兒子有什麼打算，再提到她的丈夫原本是德國柏林法官，別的猶太人或許會有問題，但是他們會安然度過。她並提醒 Nina，與 Fritz 往來不智之舉，因為根據紐倫堡條例，猶太人不能娶德國人，也不能跟德國血統的人有性關係，否則會被送進集中營，而 Fritz 也會因而被殺。在這次的會談中 Nina 依德國拜訪慣例帶了禮物 -茶點- 給 Fritz 的母親。有一天 Fritz 和 Nina 兩人相約到 Nina 母親生前住過的一個別墅，當天兩人發生性關係。

三、猶太人的處境日益艱難

過一段時間之後已經有不少猶太人被送到集中營，而沒被送去的也被強迫做苦力，這時是一九三九，被強迫苦力的尚有自己的私人時間，Fritz 也被強迫去工作，在那裡認識了一個猶太朋友 Max。此時的猶太人的衣服上都有作為身份識別的猶太之星。

Nina 再度拜訪 Fritz 的母親，想要勸導他們離開德國。起初母親執意不肯，但當她發現 Nina 懷孕了，察覺她是那麼堅強，說：嬰兒會改變一切，並馬上態度馬上由原先的強硬趨於軟化，終於對她顯露出善意，並決定要 Fritz、胎中的孩子 and Nina 一定要勇敢活下來。於是他們決定由 Fritz 寫一封訣別書讓母親拿去給警察，讓 Fritz 成為失蹤或死亡人口，如此一來，就不會有警察尋找他了，然後讓 Fritz 去 Nina 家躲。Fritz 母親在警察局告知訣別書一事，警察一點都沒有起疑心，還說：每一天都有幾千個猶太人都自殺了，也不用大驚小怪。

Fritz 之後就動身前往 Nina 家，他本來是想搭大眾交通工具前往的，雖然那時已經下令猶太人不可搭乘大眾交通工具，但是他認為應該不會被抓到。沒想到警察居然眼尖地往這方向看，然後走過來，揪出了排在他前面的人，原來他前面那個也是猶太人。他終於親身體認到身為猶太人真的是會被抓的。歷經驚險後終於到達 Nina 家，Nina 向他解釋了躲藏時要注意的事項：不可看向窗外，不可開燈，不可有水流聲（不能開水龍頭），不可開門接電話打電話，尿尿時要坐著尿，當有人來的時候，要靜靜地躲在沙發椅下，經過窗戶時要匍匐前進。在這段期間 Nina 想辦法去調猶太人名單，想要幫助更多人，他們用秘密的方法來傳遞訊息，例如在圖書館裡把紙張藏在書裡，悄悄地換過書，取得她要的東西，或以電話聯絡，而 Nina 在接到電話後馬上就出門。

某天晚上 Nina 回家時從皮包裡拿出了一塊用布包著的火腿給 Fritz，說是在黑市買的（由此顯示出當時物資的缺乏）。這時 Fritz 無意間發現了一張

寫有名字及住址的紙條，Nina 謊稱那是她客戶 – 養馬主人 - 的名單，其實那是她準備去救猶太人的名單。

有一次 Fritz 在家中烤了個麵包，結果 Nina 很生氣，擔心烤麵包的氣味會被發現。他罵完之後發現 Fritz 寫的詩，看到詩中「無論如何我們都會在一起」等字距，大受感動，於是 Nina 向 Fritz 道歉，以後她再也不會對 Fritz 那麼兇了，兩人重歸於好。

四、大規模的迫害及 Nina 大規模地幫助

因為 Nina 肚子裡的小孩不能被知道是猶太人的，所以她找了個同性戀 Hans Wittenhagen 幫忙，希望他能名義上做這小孩子的父親，因為那個時候會同性戀者也遭迫害，所以一方面也是在幫助那個人，談話中那個男人提到，他知道有很多同性戀者都失蹤了。

之後 Nina 跟 Fritz 得到消息，Fritz 的母親將被抓走送到集中營。他們去和她道別，Nina 叫管家把貴重的東西縫進 Fritz 的母親穿的衣服裡。回去後他們還是像以前那樣過生活，Fritz 太無聊的時候就在家做運動解悶。不久後 Nina 又帶了一個猶太人到家中藏匿，此人正是 Max，於是白天 Nina 出去繼續幫助猶太人，而這兩個 Fritz 和 Max 兩人就躲在家中。有一天，Max 他對 Fritz 講了個笑話：有個預言家預言，希特勒會死於一個猶太人的慶典。希特勒緊張的問，「是哪一猶太節慶？」。預言家回答：「無論是哪一天死去，你死的那一天就會變成猶太人的節慶。」

Max 不同於 Fritz，他比較像個猶太人，會去猶太教堂，會唱猶太人的聖歌，而 Fritz 完全過著德式生活，上德國學校，幾乎只與德國人交往。Max 隨即教 Fritz 唱聖歌，兩人便一搭一唱的唱了起來，且越唱越大聲，此時 Nina 正好從外面回家，一聽到兩人高歌，憤怒不已，Max 為了這件事情只得離開。

不久後戰火燒到了柏林，空襲不斷。Nina 及 Fritz 遷到地下室躲避，Fritz 質問 Nina 在外面都在做什麼，還為了這件事吵了起來，因為 Nina 不肯告訴他，她還是只提到當時猶太人的處境有多危險，因為有些猶太人為了存活而替德國納粹蓋世太保做事，當起 Judenfänger 從事專門抓猶太人的工作。

Nina 進了產房，不過因為炸彈炸到了醫院，使得醫院有幾個小時無法供電，於是保溫箱裡的嬰兒就死了。既然嬰兒死了，Nina 就更無顧忌地在外面奔波，幫助猶太人躲藏。

有一天 Nina 又拜訪了那個瑞典基督教的牧師，牧師告訴她 Fritz 必須離開她家，但 Nina 卻認為沒有地方比她家更安全，執意讓 Fritz 繼續躲在她家。

有一次她幫助一批猶太人躲藏，卻剛好因為燈光被蓋世太保巡到，其餘的人皆被開槍射殺，她跟另一名猶太女人僥倖逃出。回到家之後她向 Fritz 謊稱被馬踢到，兩人為此又吵了一架。兩人的爭執誰比較像德國人。Fritz 自認比較像個德國人，而不是個猶太人，他說：「難道我就不比你像個德國

人嗎？」Nina：「你不要以為你生活得像個德國人你就可以成為德國人。」Fritz：「要是哪天你沒有回來怎麼辦？」Nina：「要是兩天我沒有回來，你就在家中待個兩天，然後趕快離開住所。」Fritz：「你對我而言是對外界的一道門，是我唯一能與外界聯繫的管道，你什麼都不告訴我，我的生命又有什麼意義？」Nina：「你該高興你還有一個生命！」吵完架隔天一早 Fritz 就溜出去逛逛，呼吸新鮮空氣，在公園裡卻遇到一個專抓猶太人的猶太密探。這個密探說他從事的工作是世界上最骯髒的工作，但為了活下去，他還是得抓自己的同胞 - 猶太人。他追著 Fritz 一路跑，最後 Fritz 安然回到家中，逃過一劫。

Nina 跟他說還有個機會可以逃往國外，她幫他安排好一切，這時 Fritz 才知道 Nina 這些時日都是在幫助猶太人逃離德國。他們把猶太人釘在載貨火車車廂裡的木箱中偷渡出去。但是 Fritz 最後卻決定留下來，要和 Nina 共生死。

有一天 Nina 帶了個與父母走散的小孩 Luzy 回來，Nina 介紹 Fritz 給 Luzy 並且希望 Luzy 保密，Fritz 說：「我在家裡是隱形人。」Luzy 問：「為什麼？」Nina 答道：「因為有人會來抓他，所以要是有人問妳家裡面有誰，妳要說『就只有 Nina 跟我』知道嗎？」Luzy：「好！」於是她就留在 Nina 家中並替 Fritz 和 Nina 保守秘密，但是卻因為有人告密，蓋世太保還是闖進 Nina 家中搜尋猶太人。他們抓住了 Luzy 以威脅的方法逼問家裡面的成員，Luzy 記著 Nina 的叮嚀就說：「只有 Nina 跟我。」雖然她這樣說，蓋世太保還是不相信，並懷疑猶太人就躲在沙發底下，正是 Fritz 藏匿之處，於是就朝沙發下的木製底座開槍，把它打個皮開肉綻，再用斧頭劈開。沒想到裡面找不到人，只好放棄了。原來蓋世太保闖進來那時候事態太緊急，他根本沒時間跟往常一樣推開沙發，打開密室，進去再鎖起來。他當時於是順勢把自己塞進了壁櫥內。沒想到最危險的地方就是最安全的地方，蓋世太保根本想不到那種太容易被找到的地方會藏人，於是就沒有去搜查壁櫥，讓 Fritz 躲過一劫。

五、聯軍解放了猶太人

戰爭接近尾聲，蘇聯攻進柏林，闖進每家的地下室，把所有的人都抓出來，德國男人都被當場槍殺。當他們找到 Nina 跟 Fritz 時，誤以為他們都是德國人而要槍殺他們，在千鈞一髮之際，Fritz 在生死關頭突然無助的唱起 Max 教他唱的猶太歌「喔以色列，永遠的上主，唯一的上主...」。一位蘇聯軍官聽出那是一首猶太歌，於是就放了 Fritz。兩人終於在這場浩劫中得以重生。

後記：

Fritz 的母親在一九四三年死於 Auschwitz，Nina 跟 Fritz 在柏林舉行公證結婚，Nina 如她所願成為獸醫。Luzy 也經由 Nina 和 Fritz 的協助找到她的家人。